

《2024年6月英语六级翻译训练题及答案：当代文学》

英语六级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为英语六级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。



翻译题目：

中华人民共和国成立后，文学开始繁荣。来自当时的苏联(Soviet Union)和西方国家的作品大大影响了中国文学。这一时期作品的主题包括革命历史和国家建设的新生活。最著名的作品是《红岩》(The Red Rock)和《茶馆》。1978年改革开放后，中国文学又迎来了一次新的繁荣，中外文化交流空前繁荣。今天，中国当代文学也越来越为各国人民所关注。

参考译文：

After the establishment of the People's Republic of China, literature began to flourish. Works from the then Soviet Union and Western countries greatly influenced Chinese literature. The themes of this period included the revolutionary history and the new life of national construction. The most famous works were "The Red Rock" and "Teahouse". After the reform and opening up in 1978, Chinese literature welcomed another period of prosperity, with unprecedented cultural exchanges between China and other countries. Today, contemporary Chinese literature is also gaining increasing attention from people around the world.

翻译重点词汇：

1. 中华人民共和国 People's Republic of China

中华人民共和国是1949年10月1日成立的国家，标志着新中国的诞生。这一时期的到来

，为中国文学的发展带来了新的机遇和挑战。

2. 文学开始繁荣 literature began to flourish

文学的繁荣指的是文学创作的数量和质量都有了显著的增长，文学作品多样化，作家群体活跃，文学批评和文学研究也得到了发展。

3. 苏联 Soviet Union

苏联，即苏维埃社会主义共和国联盟，是1922年至1991年存在的社会主义国家。在新中国成立初期，苏联的文学作品和政治理念对中国文学产生了深远影响。

4. 西方国家 Western countries

西方国家通常指的是欧洲、美洲和大洋洲的发达国家。这些国家的文学作品和思想在新中国成立后，也逐渐对中国文学产生了影响。

5. 革命历史 revolutionary history

革命历史是指中国近现代历史上的一系列重大革命事件，如辛亥革命、北伐战争、抗日战争和解放战争等。这些历史事件成为中国文学的重要题材。

6. 国家建设的新生活 the new life of national construction

国家建设的新生活是指新中国成立后，国家在政治、经济、文化等方面进行的全面建设和人民生活发生的巨大变化。这一主题在中国文学中得到了广泛反映。

7. 《红岩》 "The Red Rock"

《红岩》是一部以重庆白公馆集中营为背景的革命题材小说，讲述了中国共产党人在国民党统治下的坚强斗争和牺牲精神。

8. 《茶馆》 "Teahouse"

《茶馆》是老舍创作的话剧，通过一个老北京茶馆的兴衰变迁，展现了清末民初到新中国成立前夕的社会风貌和人民生活。

9. 改革开放 reform and opening up

改革开放是指1978年以来中国实施的一系列经济和社会改革政策，这一时期的中国文学迎来了新的发展机遇，开始更多地反映社会现实和个体经验。

10. 中外文化交流 cultural exchanges between China and other countries

中外文化交流是指中国与其他国家在文化领域的相互交流和学习，这种交流促进了中国文学的多样性和国际化。

11. 中国当代文学 contemporary Chinese literature

中国当代文学指的是1949年新中国成立以来中国文学，它包括了各种文学流派和风格，反映了中国社会的深刻变化和人民群众的生活。

